

Tervelska Râka

(Bulgaria - Dobrudža)

A variation on the popular Râka widespread throughout Dobrudža. This version comes from the area around the town of Tervel. Râka means “hand.” Observed by Yves Moreau in 1972.

Pronunciation: tehr-VEHL-skah RUH-kah

Music: Yves Moreau CD FB-007

2/4 meter

Formation: Mixed lines or open circle; hands joined up in W-pos; wt on L, face R of ctr.

Meas

Pattern

32 meas INTRODUCTION (instrumental) Start with vocal.

I. TRAVEL STEP (Melody A—song)

- 1 Facing LOD, step fwd on R (ct 1); low fwd scuff with L next to R (ct 2).
- 2 Same action as in meas 1 but begin with L ft.
- 3-4 Repeat meas 1-2. In meas 1-4, body leans slightly side to side in direction of stepping ft.
- 5 2 small steps fwd in LOD, R-L (cts 1-2).
- 6 Small step on R (ct 1); low fwd scuff with L next to R (ct 2).
- 7-8 Same action as in meas 5-6 but begin with L ft.
- 9 Facing ctr, small light leap to R onto R, sinking slightly onto R and raising L knee (ct 1); hold (ct 2).
- 10 Repeat meas 7 with opp ftwk.
- 11 Step on R to R (ct 1); strong scuff fwd with L ft across R, simultaneously rotating elbows back (ct 2).
- 12 Strong step on L across R, simultaneously extending both arms diag fwd, down and then up (“scoop”), as elbows straighten (ct 1); hold (ct 2).
- 13 Facing ctr, step on R to R, arms start moving down (ct 1); step on L behind R, arms continue moving down (ct 2).
- 14 Step on R to R, arms move up twd W-pos (ct 1); stamp with L next to R, no wt (ct 2).
- 15 Step on L in place arms now in W-pos (ct 1); stamp with R next to L, no wt, with a slight “pull” motion of the arms in W-pos (ct 2).
- 16 Stamp again with R next to L, no wt, with another “pull” motion of the arms (ct 1); hold (ct 2).
- 17-32 Repeat meas 1-16.

II. IN AND OUT (Melody B—instrumental)

- 1 Facing ctr, step fwd on R, arms begin extending fwd and down (ct 1); scuff with L fwd next to R (ct 2).
- 2 Same action as in meas 1, but starting with L, still moving fwd, arms continue extension down and back and fwd
- 3 Moving bkwd, two steps R-L, arms move back (cts 1,2).
- 4 Step fwd onto R, arms move fwd (ct 1); low stamp with L next to R, arms are returning to W-pos (ct 2).

Tervelska Râka—continued

- 5 With arms now in W-pos, step onto L in place (ct 1); low stamp with R next to L, no wt (ct 2).
- 6 Large step back onto R simultaneously extending L leg fwd, straighten knee and both arms (ct 1); hold (ct 2).
- 7 Step on L in place, arms are back to W pos (ct 1); low stamp with R next to L, no wt, arms do a “pull” motion (ct 2).
- 8 Stamp again with R next to L, no wt, arms do another “pull” motion (ct 1); hold (ct 2).
- 9-32 Repeat pattern of meas 1-8, 3 more times.

Repeat dance from beginning.

Presented by Yves Morez
2004 Stockton Folk Dance Camp

Presented by Joyce Clyde
Camp Hess Kramer Institute
October 29-31, 2004

Tervelska Râka

Bulgarien

instr.

voc.

Ma - rin - či - ce, giz - da - vo de - voj - če
 Ma - rin - či - ce, giz - da - vo de - voj - če
 Ma - rin - či - ce, giz - da - vo de - voj - če
 Ma - rin - či - ce, giz - da - vo de - voj - ka

le - ko pe - eš, da - le - ko se ču - eš
 le - ko pe - eš, da - le - ko se ču - eš
 ov - čar is - ka v pla - ni - na da pe - eš,
 tja za - pja - la oš - te po vi - so - ko

čul me ov - čar iz go - ra ze - le - na
 čul me o - rač iz po - le ši - ro - ko
 ov - čar is - ka v pla - ni - na da pe - eš,
 ta se ču - la, go - re v pla - ni - na - ta

s ka - val svi - ril, ka - va - la iz - pus - na.
 ra - lo o - ral, ra - lo - to iz - pus - na
 o - rač is - ka sred po - le da pe - eš.
 v pla - ni - na - ta, do - lu vâv po - le - to.

Translation:

*Marinčica, beautiful girl, you sing so
 Nicely and we hear you far. The
 shepherd heard me in the green forest.
 He was playing his kaval and dropped it.
 The farmer heard me in the field. He was*

*ploughing and dropped his plough.
 The shepherd wanted Marinčica to come
 sing in the forest and the farmer wanted
 to hear her sing in the field. Marinčica
 just sang louder so she could be heard
 better in the forest and the field. ...*